CÁMARABILBAO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBOKO MERKATARITZA, INDUSTRIA, ZERBITZU ETA NABIGAZIO GANBERAREN ARTEKO HITZARMENARI BURUZKOA, 2021EAN BIZKAIKO JARDUERA EKONOMIKOKO ESPAZIOEN GEOATARIA ("GISLUR") EGUNERATU, MANTENDU ETA GARATZEKO.

Bilbo, 2021eko urriaren 06an

BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea, ekonomia sustatzeko foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2021eko urriaren 05eko Erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

Eta, bestetik, Jose Ángel Corres Abásolo jauna (NAN:), Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazioko Ganbera Ofizialeko presidentea (IFK: Q4873001D). Osoko Bilkurak 2018ko ekainaren 28an egindako bilkuran egindako hautaketaren arabera betetzen du kargu hori, eta Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazioko Ganbera Ofizialen apirilaren 1eko 4/2014 Oinarrizko Legearen 12. artikuluan eta Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberaren Barne Araubideko Erregelamenduaren 18. artikuluan ezarri denarekin bat ahalmena du.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA, SERVICIOS Y NAVEGACIÓN DE BILBAO, PARA LA ACTUALIZACIÓN, MANTENIMIENTO Y DESARROLLO, DURANTE EL AÑO 2021, DEL GEOPORTAL DE ESPACIOS DE ACTIVIDAD ECONÓMICA EN BIZKAIA, "GISLUR".

En Bilbao, a 06 de octubre de 2021

SE REUNEN

De una parte, Ainara Basurko Urkiri diputada foral de promoción económica en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha 05 de octubre de 2021.

Y de otra parte D. Jose Ángel Corres Abásolo con DNI Presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao con CIF Q4873001D, cargo que ostenta en virtud de elección efectuada por el Pleno en su sesión celebrada el 28 junio 2018 y que le habilita y faculta de acuerdo con lo establecido en el artículo 12 de la Ley 4/2014, de 1 de abril, Básica de las Cámaras oficiales de Comercio, Industria, Servicios y Navegación y en el artículo 18 del Reglamento de Régimen Interior de la Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, para actuar en representación de dicha Cámara.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

CÁMARABILBAO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saialren zeregina Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, lurraldearen lehiakortasun iraunkorra eta garapen orekatua bultzatuz.

Bizkaiko Foru Aldundiarentzat lehentasunezko helburua du garapen ekonomikorako azpiegiturei bultzada emateak. Bizkaian enpresak sortzeko prozesuei laguntzen die eta, modu horretan, Bizkaiko garapen sozioekonomikorako eta enplegu sorkuntzarako ekarpena egiten du.

Bestalde, Ekonomia Sustatzeko Sailak, Eskualdeko Garapenerako Estrategia berriaren esparruan (2019-2023) garrantzitsutzat jotzen du informazio geografikoko GISLUR zerbitzua eguneratuta edukitzea, Bizkaiko lurzoru industrialaren inbentario digitala egiteko, jarduera ekonomikoa garatzeko egokia den lurzoruari eta Bizkaian dauden industrialdeei buruzko informazioa emanez.

Testuinguru honetan enpresa-proiektuak kokatzeko eskuragarri dagoen espazioari buruzko informazioa eskuratzeko aukerari esker enpresek eta pertsona sustatzaileek ezagutza-elementu gehiago izan ditzakete enpresa-proiektu horren garapenari dagokionez gero eurentzat egokiena izango den erabakia hartzeko.

BIGARRENA

Hitzarmen honen xedea Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberaren 2021ean Bizkaiko jarduera ekonomikoko espazioen geoataria (“GISLUR”) eguneratu,

EXPONEN

PRIMERO

La misión del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia es contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad sostenible y el desarrollo equilibrado del territorio.

El impulso de infraestructuras para el desarrollo económico es uno de los objetivos prioritarios de la Diputación Foral de Bizkaia, apoyando los procesos de creación de empresas en Bizkaia y contribuyendo de esta forma a su desarrollo socieconómico y a la generación de empleo.

Por su parte, el Departamento de Promoción Económica en el marco de la nueva Estrategia de Desarrollo Comarcal 2019-2023 considera relevante mantener actualizado el servicio GISLUR de información geográfica que permite inventariar digitalmente el suelo industrial de Bizkaia, facilitando información relativa del suelo apto para el desarrollo de actividad económica y los polígonos industriales existentes en Bizkaia.

En este contexto, la posibilidad de disponer de información sobre la existencia de espacio disponible para la ubicación de proyectos empresariales permite a las empresas y personas promotoras disponer de más elementos de conocimiento y reflexión para tomar la decisión que mejor les convenga respecto al desarrollo de su proyecto empresarial.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Cámara de Comercio,

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

CÁMARABILBAO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

mantendu, eta garatzen laguntzearen ondoreetarako izendun zuzeneko diru-laguntza bat emateari lotuta dauden baldintzak eta konpromisoak ezartzea da.

HIRUGARRENA

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganbera korporazio bat da, eta bere egitekoa merkataritza, industria, zerbitzu eta nabigazioaren interes orokorrak sustatzea eta bultzatzea da, baita enpresei zerbitzuak ematea ere.

Korporazio honek bultzatutako proiektuen artean GISLUR zerbitzua dago. Zerbitzu horren helburua da enpresei eta ekintzaileei informazioa ematea Bizkaiko jarduera ekonomikoko guneetan eskuragarri dauden lurzoruen eta lokalen eskuragarritasunari buruz, bai eta haien ezaugarri tipologikoei, kokatutako enpresen tipologiari, azpiegiturei eta abarri buruz ere.

LAUGARRENA

GISLUR zerbitzuaren ibilbideari esker metodologia egonkorra garatu da eta erabiltzaileei aholkularitza-zerbitzua eskaini zaie, Bizkaiko eremu funtzionaletako ekoizpen-egituraren ezagutza-iturri sakona duena. Garatutako zereginei esker bildutako datuak ezagutza bihur daitezke, eta honako hauetan aplikatzen dira:

- **Webgunea kudeatzea eta administratzea** plataforman elkarreragiten duten aktiboen jarraipena eginda, biltegiko informazioa baliozkotuz, albiste interesgarriak argitaratuz eta informazio-eskaerei erantzuteko zerbitzua eskainiz.

- **Zerbitzariaren kudeaketa eta administrazioa** sistema jardunean dagoela egiaztatuta, alerta-sistemaren bidez jasotako jakinarazpenen

Industria, Servicios y Navegación de Bilbao para la actualización, mantenimiento y desarrollo, durante el año 2021, del geoportal de espacios de actividad económica en Bizkaia, “GISLUR”.

TERCERO

La Cámara de Comercio, Industria, Servicios, y Navegación de Bilbao es una Corporación cuya misión es el fomento y promoción de los intereses generales del comercio, la industria, los servicios y la navegación, así como la prestación de servicios a las empresas.

Entre los proyectos impulsados por esta corporación está el servicio GISLUR, servicio que tiene como objetivo ofrecer a las empresas y personas emprendedoras información sobre disponibilidad de suelo y locales disponibles en los espacios de actividad económica de Bizkaia, así como información sobre sus características, tipología de empresas ubicadas, infraestructuras, etc.

CUARTO

La trayectoria del servicio GISLUR ha posibilitado el desarrollo de una metodología estable, ofreciendo a los usuarios un servicio de consultoría con una fuente de conocimiento profunda de la estructura productiva de las áreas funcionales de Bizkaia. Las tareas desarrolladas permiten transformar los datos recogidos en conocimiento, y se aplican en:

- **Gestión y administración de la web** con el seguimiento de activos que interactúan en la plataforma, la validación de información del repositorio, la publicación de noticias de interés y el servicio de respuesta a solicitudes de información.

- **Gestión y administración del servidor** con la comprobación de que el sistema está en activo, la réplica de notificaciones recibidas a través del

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

erreplika egin da, segurtasun-kopiak eginda, adierazle sozioekonomikoetarako eta lurralde-adierazleetarako informazioaren unean uneko tratamenduarekin eta legendako geruzei buruzko eduki grafikoak eta alfanumerikoak bildu, tratatu eta ezarriz (jarduera ekonomikoko espazioak, enpresak, eskuragarri dauden lurzoruaren, lursailen, eraikinen… inbentarioa).

sistema de alertas, la ejecución de copias de seguridad, el tratamiento puntual de información para los indicadores socioeconómicos y territoriales y con la captación, tratamiento e implementación de contenidos gráficos y alfanuméricos referidos a las capas de la leyenda (espacios de actividad económica, empresas, inventario de suelo disponible, parcelas, edificios…).

BOSTGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena sartu da. Hitzarmen hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el Informe de evaluación previa de impacto en función de género previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, en cuya redacción se han aplicado las Directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

CÁMARABILBAO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SAZPIGARRENA

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea. Hori dela eta, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun diru-laguntzak, hitzarmenetan eta diru-laguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmen horiek diru-laguntzak bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailetzat hartuko duela diru-laguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

Hitzarmen honen xedea Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberari izendun zuzeneko diru-laguntza emateari lotuta dauden baldintza eta konpromisoak ezartzea da; hitzarmenaren helburua 2021ean Bizkaiko jarduera ekonomikoko espazioen geoataria ("GISLUR") eguneratu, mantendu, eta garatzea da.

Hori lortzeko Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberak Bizkaiko jarduera ekonomikoko guneen lehiakortasuna hobetzeko ekintzak behatu, aztertu eta definitzera bideratutako informazio-sistema bat garatuko du. Horretarako, beharrezkoa izango da:

- Jarduera ekonomikoa ezartzeko espazioen ezagutzan sakontzea, Gislur plataforma teknologikoa kudeatuz eta administratuz (www gislur.com):

- Arloen lurralde-garapenean inplikatutako eragileen (higiezinen kudeatzaileak, behargintzak, enpresa-elkarteak, enpresak, etab.) lankidetza publiko-pribatua sustatzea.

- Inplikatutako eragileen artean eremu komun bateko kide izatearen sentimendua sustatzea: Gislur ekosistema.

- Ezarpenaren aukeraketa optimizatzea; ataza hori zerbitzarian erregistratutako datuak ateratzeko behatoki gisa sortutako txosten-modulua erabiliz burutuko da, datu horiek formatu grafikoan aurkeztuz eta, horrela, erabiltzaileek erabakiak hartzea erraztuz.

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, cuyo objeto es la actualización, mantenimiento y desarrollo, durante el año 2021, del geoportal de espacios de actividad económica en Bizkaia, "GISLUR".

Para ello, la Cámara de Comercio, Industria, Servicios, y Navegación de Bilbao se centrará en el desarrollo de un sistema de información orientado a la observación, análisis y definición de acciones para la mejora de la competitividad de los espacios de actividad económica de Bizkaia, siendo necesario para ello:

- Profundizar en el conocimiento de los espacios destinados a la implantación de actividad económica a través de la gestión y administración de la plataforma tecnológica Gislur (www.gislur.com):

- Potenciar la colaboración público-privada de agentes implicados en el desarrollo territorial de las áreas (gestores inmobiliarios, behargintzak, asociaciones empresariales, empresas, ……)

- Promocionar entre los agentes implicados el sentimiento de pertenencia a un espacio común: Ecosistema Gislur.

- Optimizar la elección de implantación mediante la utilización del módulo de informes concebido como un observatorio de donde extraer los datos registrados en el servidor, presentándolos en formato gráfico, y así favorecer la toma de decisiones de los usuarios.

Gainera, 2021. urte honetan, Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberak honako hauek garatuko ditu:

- "KOMUNIKAZIO-PLANA", horren helburua komunitatea egiten saiatzea da, toki-erakundeetako arduradunak GISLURen landutako gaikako esparruetan ezagutzaren erabileran eta ekarpenean inplikatuz.

Horretarako bi motatako komunikazio-ekintzak egingo dira: online ekintzak, webgunean edukiak eguneratzeko egiten den jardueraren berri emateko, eta harreman publikoetako ekintzak, aurrez aurreko/webinarreko urteko bilerarekin argitaratutako edukiak egiaztatzeko.

- "ERABILGARRITASUNARI BURUZKO AZTERLANA", nabigagarritasuna hobetzeko eta Gislurren webgunera trafiko gehiago erakartzeko helburu bikoitzarekin. Diagnostiko hori egiteak erabilgarritasuna ebaluatzea ahalbidetzen du eta, aldi berean, alderdi zehatzak berriz diseinatzeko oinarri gisa balio du.

Webgunera iritsi eta nabigatzen duenean erabiltzaile-esperientzia berrikusteko, interakzio-elementuak, menuak, etiketak, formularioak eta estekak berrikusiko dira.

Webgunera iritsi eta nabigatzen duenean erabiltzaile-esperientzia berrikusteko, interakzio-elementuak, menuak, etiketak, formularioak eta estekak berrikusiko dira.

- "NEURKETA-ADIERAZLE" batzuk, zerbitzuak monitorizatutako edo definitutako metodologiak aplikatuz sakondu ahal izateko; metodologia horiei esker webgunearen ingurune pribatuko erabiltzaileak ezagutu ahal izango dira, bai eta egiten duten jarduera ere, eta, horrela, egindako ekintzen errendimendua hobeto ebaluatu ahal izango da.

Además, este año 2021, la Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao va a desarrollar:

- Un "PLAN DE COMUNICACIÓN", siendo su objetivo intentar hacer comunidad, implicando a los responsables de las entidades locales en el uso y aportación de conocimiento en los ámbitos temáticos trabajados en GISLUR.

Para ello se llevarán a cabo acciones comunicativas de dos tipos, por un lado, *acciones online*, con la función de reportar la actividad que se va realizando de actualización de contenidos en la web y por otro, *acciones de relaciones públicas*, con reunión presencial/webinar anual para verificar los contenidos publicados.

- Un "ESTUDIO DE USABILIDAD", con el doble objetivo de conseguir mejorar la navegabilidad y atraer más tráfico a la web de Gislur. La realización de este diagnóstico permite evaluar la usabilidad y, al mismo tiempo, sirve de fundamento para el rediseño de aspectos concretos.

La revisión de la experiencia de usuario cuando llega a la web y navega, se centrará en la revisión de elementos de interacción, menús, etiquetas, formularios y enlaces.

Con todo esto, con la intención de conseguir que la web responda a las necesidades de los usuarios de manera útil y que la navegación sea sencilla, rápida y persuasiva.

- Unos "INDICADORES DE MEDICIÓN", a través de los que poder profundizar aplicando metodologías monitorizadas o definidas desde el servicio, que permitirán conocer a los usuarios del entorno privado de la web, así como la actividad que realizan y de esta forma poder evaluar mejor el rendimiento de las acciones llevadas a cabo.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Adierazle moten artean, nabarmentzekoak dira ingurune pribaturako sarbideak, informazioa eguneratzeko baliozkotzeak eta posta elektronikoz/telefonoz egindako kontsultak.

Entre los tipos de indicadores, destacar, los accesos a entorno privado, las validaciones de actualización de información y las consultas por correo electrónico/contacto telefónico.

Helburu horiek betetzeak berekin ekarriko du, Lurraldearen ikuspegitik, erabilera ekonomikoko lurzoruaren erabilerak optimizatzea eta lurraldeko jarduera ekonomikoko guneetan kokatutako enpresa-sarea hobetzea, eta eragin zuzena izango du Bizkaiak eragile ekonomiko berriak ezartzeko izango duen erakargarritasunean, eta horrek garapen ekonomikoari eta enplegua sortzeari lagunduko dio.

El cumplimiento de estos objetivos supondrá, desde el punto de vista territorial, la optimización de usos de suelo económico y la mejora del tejido empresarial localizado en los espacios de actividad económica del territorio, repercutiendo directamente en la atractividad de Bizkaia para la implantación de nuevos agentes económicos, lo que contribuirá al desarrollo económico y a la generación de empleo.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Bigarrena.- Erakunde onuraduna

Segunda.- Entidad beneficiaria

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganbera, bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Tercera.- Plazo de vigencia del convenio

Hitzarmen hau sinatu ondoren sartuko da indarrean, eta 2021eko abenduaren 31ra arteko indarraldia izango du.

Este convenio entrará en vigor tras su firma y su vigencia se extenderá hasta al 31 de diciembre de 2021.

Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Cuarta.-Obligaciones y compromisos de las partes

Diru-laguntzaren zenbatekoa ehun eta hamar mila eurokoa (110.000,00 €) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.09/433.121/451.00, 2019/0095 zenbakiko proiektua: "GISLUR ataria", 2021. ekitaldiko aurrekontukoa.

La cuantía de la subvención asciende a ciento diez mil euros (110.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.09/433.121/451.00, proyecto presupuestario 2019/0095 "Portal GISLUR" del presupuesto del ejercicio 2021.

Hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da diru-laguntza, eta elkarteari ez zaio bermerik eskatuko, ez delako antzematen hitzarmen honen bitartez bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

El pago de la subvención se realizará a la firma del presente convenio y no será exigible la prestación de garantía por parte de la asociación por no apreciarse riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira 2021ean egiten direnak, baldin eta zalantzarik gabe diruz laguntzen den jardueraren izaerari erantzuten badiote eta jarduera gauzatzeko behar-beharrezkoak badira. Behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que, realizados durante 2021, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización. Deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

egunean ordainduta.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek behar bezala azaldu behar dira justifikazioan.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

Bostgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan, eta bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu.

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberak, beren gain hartzen du enpresa-deslokalizaziorik ez gertatzeko konpromisoa, hau da, enpresa-deslokalizazioen

establecido en este convenio.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención circunstancias que deberán quedar explicadas debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada y en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, asume el compromiso de no incurrir en deslocalización empresarial, entendiendo por tal lo previsto en el artículo 3 de

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

kasuan foru-sektore publikoko laguntzak berreskuratzeari buruzko martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan aurreikusitakoa. Enpresa-deslokalizazioan eroriz gero, dirulaguntza gisa jasotako zenbatekoak foru arau horretan araututakoaren arabera itzuli beharko dira.

Gainera, entitate onuradunak kontuan izan beharko du genero-ikuspegia proiektua gauzatzerakoan, eta nahitaez bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan honako hauen inguruan ezarritako eginbideak: lan-baldintzen zehaztapena, emakumeen eta gizonen tratamendua eta balorazioa, eta berdintasunaren balioak nola sustatzen dituen bere jardueran. Bete beharko ditu, baita ere, plantilla jakinetako entitate onuradunentzat aurreikusitako eginbideak

Erakundeak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiboaren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau hori aplikatuko zaio baldin eta aurrekontu-ekitaldi batean gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoak badira, eta, betiere, gutxienez, 5.000 eurokoak badira.

Seigarrena.- Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo, de recuperación de ayudas del sector público foral en el supuesto de deslocalizaciones empresariales. En caso de incurrir en deslocalización empresarial, las cantidades percibidas en concepto de subvención serán reintegradas conforme a lo regulado en dicha norma foral.

Además, la entidad beneficiara deberá tener en cuenta la perspectiva de género en la ejecución del proyecto quedando obligada al cumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, relativas a la definición de las condiciones laborales, tratamiento y valoración de mujeres y hombres y el fomento de los valores de igualdad en toda su actividad, así como las previstas para las entidades beneficiarias con determinadas plantillas.

La entidad también deberá cumplir las obligaciones de publicidad activa contempladas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

Sexta.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira, baita sortutako gaitz eta kalteak ordaintzeko betebeharrak ere. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak diru-laguntzaren ordainketa partziala dakar, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, edo, hala denean, zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

Zaspigarrena. Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapen Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean

correspondiente.

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como la indemnización de los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

Séptima. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal

CÁMARABILBAO

Bizkaia foru aldundia diputación foral

jarriko da.

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberak, nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela diru-laguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Dagokion funtsen aplikazioari buruzko justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailan egin beharko da 2022ko bigarren hiruhilekoa amaitu aurretik.

34/2010 Foru Dekretuko 57.artikuluaren arabera justifikazio-kontu baten bitartez frogatuko da ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla, eta dokumentu hauek jaso beharko ditu:

- Jarduera-memoria; memoria horretan, honako hauek jasoko dira: helburuak eta horien betetze-maila.

Aurreikusitako helburuak noraino lortu diren neurtzeko, memoriak, hala dagokionean, sexuaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta egon beharko du.

Horrez gainera, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomiko bat, osagai hauek eduki behar ditu:

- Hitzarmen horren xede den proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-

Vasco de Cuentas.

La Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, está obligado a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica antes de finalizar el segundo trimestre de 2022.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

En orden a comprobar la consecución de los objetivos previstos, la memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

Además, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

- Una memoria económica justificativa, del coste de las actividades realizadas que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al objeto del presente convenio. Este resumen

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

orria. Laburpen hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da.

deberá realizarse en base al modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica.

- Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda sailkatu bat egon behar da, jarduketaren gastuak jasotzen dituena. Zerrendan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa bidaltze-eguna eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de gasto señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

- Fakturen edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agirien fotokopiak eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriak.

- Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.

- Sarreren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten diru-laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakatua, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita.

- Una relación detallada por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y procedencia.

- Dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzen duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada

- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos, no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministre o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

- Langile-gastuak badira

- Justificación de gastos de personal

- Jarduketan parte hartzen duten pertsonen

- Copia de RNT (relación nominal de

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandakoa .

- Urteko soldata eta enpresak Gizarte Segurantzaren ordaintzen dion zenbatekoa modu indibidualizatuan adierazten dituen dokumentua, baita urteko ordu-kopurua ere, ziurtagirian adierazten den orduko kostua justifikatzeko.

- Erakundearen legezko ordezkaritza duen personaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion personal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.

- Zenbatekoa lainketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehatzen duen kalkulu sistema eman beharko da.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Gastu bakoitza justifikatzen duten egiaztagiriak eta agiriak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu egin ahal diren egiaztapen eta

trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social.

- Documento que, de forma individualizada, indique el salario anual e importe de la Seguridad Social a cargo de la empresa, así como el número de horas anuales al objeto de justificar el coste horario que se indique en la certificación.

- Certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

- En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

kontrol-jarduketei begira.

Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- Akordio honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira.
- Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute.
- Helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoaren arabera, dirulaguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duten entitateek honako hauek bete behar dituzte: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak

puedan realizar.

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente acuerdo.
- La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en base a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas.
- El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Las entidades a las que se les encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres, deberán respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

Octava.- Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Bederatzigarrena.- Azpikontratzeko baldintzak

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera azpikontrata dezake, guztia edo zati bat. Azpikontratutako jarduera %100koa izan daiteke.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak diru-laguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 15 eguneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Beren beregiko ebazpena ematen ez badu, administrazioaren isiltasuna baiezkotzat joko da eta emandakotzat joko litzateke

Novena.- Condiciones de subcontratación

La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 100%.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 15 días. En el caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo positivo.

Hamargarrena.- Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xedeko jarduketa guztietan, horretarako Ekonomia Sustatzeko Sailak bidaliko dizkion jarraibideen arabera.

Décima.- Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todas las acciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia, acorde con las instrucciones que le remita el Departamento de Promoción Económica.

Hamaikagarrena.- Hitzarmenak azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduetak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak fertatzean.

Suntsiarazteko arrazoi dira:

- Alderdi guztien ahobatezko erabakia.

- Alderdietako batek bere gain hartutako

Undécima.- Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El acuerdo unánime de todas las partes.

- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las

betebehar edo konpromisoak ez betetzea.

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean.

Alderdietako batek, hartutako konpromisoak ez betetzeak ahalmena emango die beste alderdiei, hitzarmenaren suntsiketa eskatzeko.

Hitzarmena salatu edo hitzarmenaren suntsiketa eragiten duen alderdiak, iraungita dituen ekarpenak eta urte horretako aldiaren barruan dagozkionak bete beharko ditu nahitaez.

Hamabigarrena.- Diru-laguntza borondatez itzultzea

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberak, bere ekimenez itzuli ahalko du diru-laguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

Onuradunak berak eskatuta diru-laguntza itzultzeko, Ekonomia Sustatzeko Saileko Zerbitzu Orokorrak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

Hamahirugarrena.- Alderdien laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo

partes.

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier causa prevista en las leyes.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras para solicitar la resolución del convenio.

La parte que promueva la denuncia o resolución del convenio quedará obligada al cumplimiento de las aportaciones que tenga vencidas y a las que le correspondan en el periodo anual en curso.

Duodécima. Devolución de la subvención por propia iniciativa

La Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por los Servicios Generales del Departamento de Promoción Económica.

Decimotercera.- Obligación de colaborar de las partes

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras o terceras personas relacionadas

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hamalaugarrena.- Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hamabostgarrena.- Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide

con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma foral 5/2005, de Subvenciones.

Decimocuarta.- Protección de datos de carácter personal

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Decimoquinta.- Régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Hamaseigarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak.

Decimosexta.- Infracciones y sanciones.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazaspigarrena.- Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna..

Decimoséptima.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, diru-laguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

jarduerararen kostua baino gehiago.

el coste de la actividad subvencionada.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela frogatzeko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganberaren Idazkari Presidentea

Presidente de la Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao

JOSE ÁNGEL CORRES ABÁSOLO

ekonomia sustatzeko foru diputatua

diputada foral de promoción económica

AINARA BASURKO URKIRI

Elektronikoki sinatutako dokumentua. PE7X-ZP6D-T85F-5FLE Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke, www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) PE7X-ZP6D-T85F-5FLE en www.ebizkaia.eus.

Sin./Fdo.: JOSÉ ÁNGEL CORRES (R: Q4873001D)
2021-10-06
Ordezkatuz/ Representante de: Q4873001D - CAMARA OFICIAL DE COMERCIO INDUSTRIA SERVICIOS Y NAVEGACION DE

Sin./Fdo.: AINARA BASURKO URKIRI - 2021-10-06
EKONOMIA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA